

Escape Respirators

Notice
This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used in accordance with the instructions in this manual. Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product. The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1. Description and Ordering Information

The devices described in this instruction manual comply with Directive 89/686 EEC or Regulation (EU) 2016/425, respectively. The prototype test was carried out by: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IfA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.No. 0121. This instruction manual applies to the following MSA Escape Respirators according to DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE	Escape Respirator with mouthpiece	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Escape Respirator with mask	ABEK P 15	D2264701

2. Selection and Use

Applicable National Regulations must be observed. Escape respirators are filtering devices for self-rescue only. Selection and use are the responsibility of the user. The following must be observed. The MiniSCAPE and MSR 2 protect against organic gases and vapors with a boiling point above 65 °C, inorganic gases and vapors, acid and basis gases and vapors. The MSR 2 in addition protects against toxic particles. Protection is limited against low boiling compounds, i.e. gases and vapors having a boiling point below 65 °C and at high toxic concentrations.

There is no protection against carbon monoxide or oxygen deficiency. Escape respirators do not supply oxygen. Escape respirators must be selected according to their nominal service times based on the expected escape times.

MiniSCAPE	5 minutes service time
MSR 2	15 minutes service time

3. Applications

Escape Respirators are designed for one-time use. During escape, stay calm, do not panic. Because of the breathing resistance inherent to escape respirators, especially inexperienced users may encounter breathing difficulties.

3.1. MiniSCAPE

The MiniSCAPE can be carried along in a overall pocket or it can be clipped to the belt or the waistband of a pair of trousers. Donning: see Fig. 1-5.

	Attention! Escape respirators have limited applications for persons wearing dentures.
---	---

3.2. MSR 2	The MSR 2 can be carried along on e.g. a trousers waistband or belt. Donning: see Fig. 1-6.
-------------------	---

	Attention! Persons with beards, long sideburns or anomalies in the face seal area must expect that they will not achieve a proper facepiece-to-face fit. This may also occur with extreme face shapes and face sizes.
---	---

4. Maintenance and Storage

During the storage life, MSA Escape Respirators are maintenance free. The end of the storage life is indicated on the devices (hour-glass symbol). Maintenance work must only be performed by MSA or authorized service centers. MSA Escape Respirators must be stored in cool, dry and clean ambient air. Do not open carrier prior to use. Respirators that are damaged or where the carrier has been opened must be replaced.

GB The Declaration of Conformity can be found under the following link:

DE Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

DK Overensstemmelseserklæringen kan findes under følgende link:

ES La Declaración de conformidad puede encontrarse en el siguiente enlace:

FR La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante :

IT La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

NL De Verklaring van Overeenstemming vindt u onder de volgende link:

NO EF-samsvarserklæring finnes ved å følge denne lenken:

SE Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk:

BG Декларацията за съответствие може да бъде намерена на следната връзка:

PL Deklaracje zgodności można znaleźć tutaj:

UA З декларацією про відповідність можна ознайомитися, перейшовши за посиланням:

HU A megfeleléségi nyilatkozat a következő hivatkozára kattintva érhető el:

SK Vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom odkaze:

KZ Сактеикси декларациясын келеси сиптеме аркылы табуа боларды:

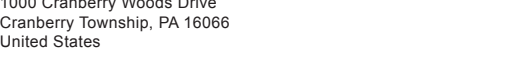
RO Declarația de Conformitate poate fi găsită la următorul link:

CZ Prohlášení o shodě je uloženo pod následujícími odkazem:

RU С Декларацией соответствия можно ознакомиться, перейдя по следующий ссылке:

FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saa osoitteesta:

https://MSAsafety.com/DoC

	
The Safety Company 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Township, PA 16066 United States	
	
	
	
	

MSA Europe GmbH
Schlüsselstraße 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland

MSA Safety Russia
Подписи проезд д.14.
125373 Москва
info.ru@MSAsafety.com

Product of Germany

For local MSA contacts, please visit us at **MSAsafety.com**

© MSA. All rights reserved

MSA Fluchtfilter

Achtung!

Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient zur Verhütung von Gefahren. Sie muss gelesen und beachtet werden. Die von MSA für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird. Auswahl und Einsatz von Filtergeräten unterliegen nicht dem Einfluß von MSA, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung besteht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes. Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

1. Beschreibung und Bestellangaben

Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Geräte entsprechen der Richtlinie 89/686/EWG bzw. der Verordnung (EU) 2016/425. Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (Institute for Occupational Safety and Health of the German Social Accident Insurance), IfA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Kenn-Nr. 0121. Diese Gebrauchsanleitung gilt für die folgenden MSA-Fluchtfiltergeräte nach DIN 58647-7.

	Bezeichnung	Type/Klasse	Art.-Nr.
MiniSCAPE:	Fluchtfiltergerät mit Mundstück	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Fluchtfiltergerät mit Maske	ABEK P 15	D2264701

2. Auswahl und Gebrauch

Die geltenden nationalen Vorschriften und Regeln müssen beachtet werden z. B. „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten (BGR 190). Fluchtfiltergeräte dienen ausschließlich zur Selbstrettung. Auswahl und Gebrauch von Filtergeräten obliegen dem Verwender. Folgendes ist zu beachten:

MiniSCAPE und MSR 2 schützen vor organischen Gasen und Dämpfen mit Siedepunkt über 65 °C, anorganischen, sauren und basischen Gasen und Dämpfen. MSR 2 schützt darüber hinaus vor partikelartigen Schadstoffen. MiniSCAPE und MSR 2 beschtyer nur gegen Niedrigsieder, d.h. org. Gase und Dämpfe mit Siedepunkt unter 65 °C und bei hohen Schadstoffkonzentrationen.

Kein Schutz besteht gegen Kohlenmonoxid und bei Sauerstoffmangel. Fluchtfiltergeräte liefern keinen Sauerstoff. Fluchtfiltergeräte sind in Anlehnung an die zu erwartenden Fluchtzeiten gemäß ihrer nominiellen Haltezeit auszuwählen:

MiniSCAPE	5 Minuten Gebrauchsdauer
MSR 2	15 Minuten Gebrauchsdauer

3. Anwendung

Fluchtfiltergeräte sind nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Im Fluchtfall ruhig bleiben, nicht in Panik geraten. Aufgrund des Atemwiderstandes von Fluchtfiltergeräten kann insbesondere bei ungeübten Benutzern Atemerschwernis auftreten.

3.1. MiniSCAPE
Das MiniSCAPE kann in der Kitteltasche oder mit Hilfe des Clips am Gürtel bzw. Hosensbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 5.

	Achtung! Für Träger von Zahnvollprothesen sind Mundstück-geräte nur eingeschränkt verwendbar.
---	---

3.2. MSR 2	Das MSR 2 kann mit Hilfe des Clips am Gürtel /Hosensbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 6.
-------------------	---

	Achtung! Personen mit Bärten, Koteletten oder Anomalien im Bereich der Maskendichtheilne müssen erwarten, daß kein dichter Sitz erreicht werden kann. Dies kann auch bei extremen Gesichtsfornen und -großen auftreten.
---	---

4. Wartung und Lagerung

Wartung nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen. Während der Lagerzeit sind MSA-Fluchtfiltergeräte wartungsfrei. Ablauf der Lagerzeit ist auf den Geräten angegeben (Symbol Sanduhr). MSA-Fluchtfiltergeräte kühl, trocken und in sauberer Umgebungsluft lagern. Mitfühverpackung vor der Benutzung nicht öffnen. Beschädigte oder geöffnete Geräte durch einwandfreie MSA-Fluchtfiltergeräte ersetzen.

MSA flugtfilterudstyr

Bemærk!

Dette produkt kan kun fungere efter hensigten, når det anvendes, vedligeholdes og kontrolleres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Derfor skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt og følges nøje af enhver, som skal benytte, vedligeholde og kontrollere dette produkt.

De garantier, som MSA giver for dette produkt, bortfalder, hvis det ikke anvendes, vedligeholdes og kontrolleres ifølge MSA's anvisninger. Før produktet udvælges og tages i anvendelse, må det vurderes, om produktet er hensigtsmæssigt til den givne opgave. Valget af dette produkt, samt brugen af det, ligger udenfor MSA's ansvarsområde, hvorfor garantier kun dækker produktets uforanderlige kvalitet. Ovenstående ændrer ikke MSA's garantibestiklinger, salgs- og leveringsbetingelser.

1. Beskrivelse og oplysninger vedr. bestilling

Erkendelse, der er beskrevet i denne brugsvejledning, er i overensstemmelse med EU-direktiv 89/686/EOF eller EU-forordning 2016/425. Prototypetesten blev foretaget af: Det tyske institut for arbejds-beskyttelse (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IfA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin) referencenummer 0121.

Denne brugsanvisning gælder for de følgende MSA flugtfilterudstyr i henhold til udkast DIN 58647-7.

	Descripción	Tipo/Clase	Nº Catálogo
MiniSCAPE:	Protección respiratoria de escape con pieza bucal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEK P 15	D2264701

2. Valog og brug

Gældende nationale bestemmelser skal overholdes. Flugtfilterudstyr tjener udelukkende til egen redning. Valg og brug af udstyret er brugerens ansvar. De følgende punkter skal iagttages: MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mod gasser og dampe med et kogepunkt over 65 °C, uorganiske gasser og dampe, syrer og baser og dampe. Desuden beskytter MSR 2 mod toksiske partikler. Der ydes begrænset beskyttelse sammen med forbindelser med lavt kogepunkt, dvs. gasser og dampe med et kogepunkt under 65 °C, og ved høje toksiske koncentrationer. Begrænset beskyttelse ydes mod organiske gasser og dampe med kogepunkt under 65 °C og ved høje koncentrationer af skadelige stoffer. Ingen beskyttelse ydes mod kulilte og iltmangel. Flugtfilterudstyret udvikler ingen ltl. Flugtfilterudstyr skal udvælges i henhold til deres nominelle holdbarhedstid under hensyntagen til de forventede flugttider.

MiniSCAPE	5 minutters anvendelsestid
MSR 2	15 minutters anvendelsestid

3. Anvendelse

Flugtfilterudstyr er kun beregnet til engangsbrug. Forhold Dem roligt i en flugtsituation, bliv ikke grebet af panik. På grund af indåndings-modstanden i flugtfilterudstyret kan ændring vanskeliggøres især uøvede brugere.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE kan bæres i en lomme eller kan klipses på et bælte eller i bukselindingen. Anvendelse, se fig. 1 til 5.

	Obs! For bærere af komplette tandproteser er flugtfilterudstyr med bidmundstykke kun anvendelige i begrænset omfang.
---	--

3.2. MSR 2	MSR 2 kan bæres på kroppen, f.eks. i bukselinningen eller i et bælte. Sådan tages udstyret på: se fig. 1-6.
-------------------	---

	Obs! Personer, som har skæg/bakkenbarter eller er abnormal, hvor masken slutter til ansigtet, kan ikke forvente en optimal masketilfælde. Dette forhold kan også optræde ved ekstreme ansigtsformer og -størrelser.
---	---

4. Vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af producenten. I opbevaringstiden er MSA flugtfilterudstyr vedligeholdelsesfrit. Opbevaringstidens udløb er angivet på emballagen (symbol timesglas). MSA flugtfilterudstyr skal opbevares køligt, tørt og i ren omgivelssluft. Emballagen må ikke åbnes før brugen. Beskadiget eller benyttet udstyr skal udfisktes med nyt.

MiniSCAPE	MSR 2
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	

	6	
---	----------	---

	6	
---	----------	---

Proteccion respiratoria para escape MSA

[Aviso!]

Este manual de instrucciones describe el uso correcto del producto y sirve para evitar riesgos. Debe leerse y cumplirse. Las garantías ofrecidas por MSA respecto al producto quedan sin valor si el producto no se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. La elección y uso de los dispositivos de filtrado de aire quedan fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a la calidad constante del producto. Lo anterior no modifica las condiciones referentes a las garantías y condiciones de venta y suministros.

1. Descripción e información para pedidos

Los escritos descriptos en este manual de instrucciones cumplen con la Directiva 89/686 CEE o el Reglamento (UE) 2016/425, respectivamente. El examen prototipo ha sido llevado a cabo por: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IfA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, número de referencia 0121. Este manual es aplicable a la protección respiratoria de escape MSA según DIN 58647-7.

	Descripción	Tipo/Clase	Nº Catálogo
MiniSCAPE:	Protección respiratoria de escape con pieza bucal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEK P 15	D2264701

2. Selección y Uso

Debe observarse la reglamentación nacional aplicable. Esta protección respiratoria de escape consiste en dispositivos de filtración de aire únicamente para autosalvamento. Su selección y uso son responsabilidad del usuario. Debe cumplirse con lo siguiente: MiniSCAPE y MSR 2 protegen contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65 °C, contra gases y vapores inorgánicos y vapores y gases tanto ácidos como alcalinos. MSR 2 protege además contra partículas tóxicas. La protección que ofrecen frente a compuestos de bajo punto de ebullición, p. ej., gases y vapores con un punto de ebullición por debajo de 65 °C y en altas concentraciones tóxicas, es una protección limitada. No ofrecen protección ante el monóxido de carbono o la deficiencia de oxígeno. La protección respiratoria para escape no suministra oxígeno. La protección respiratoria de escape debe seleccionarse de acuerdo con tiempos nominales de servicio, basándose en los tiempos de escape teóricos.

MiniSCAPE	Tiempo de utilización: 5 minutos
MSR 2	Tiempo de utilización: 15 minutos

3. Aplicaciones

La protección respiratoria de escape está diseñada para un solo uso. Durante el escape permanezca tranquilo, no se deje llevar por el pánico. Debido a la resistencia a la respiración inherente al la protección respiratoria de escape, los usuarios, y en especial los que no tengan experiencia, pueden encontrar dificultades en respirar.

3.1. MiniSCAPE
El MiniSCAPE puede llevarse en el bolsillo del mono o ropa de trabajo, o bien puede ir enganchado al cinturón de los pantalones. Para su colocación: véase Fig. 1–5.

	¡Atención! Para los usuarios con prótesis dentales importantes o dentaduras postizas, su aplicación es limitada.
---	--

3.2. MSR 2	El MSR 2 puede llevarse encima, p. ej., en el cinturón de los pantalones. Para su colocación: véase Fig. 1-6.
-------------------	---

	¡Atención! Las personas que lleven barba, patillas abundantes u otras anomalías en la zona facial de ajuste pueden encontrarse con dificultades en la perfecta adaptación de la mascarilla a la cara. Esto también puede ocurrir con configuraciones faciales y tamaños de cara extremos.
---	---

4. Mantenimiento y almacenado

Durante el período de almacenado, la protección respiratoria para escape de MSA no requiere mantenimiento. El fin de su vida útil se indica sobre los artículos (con el símbolo de un reloj de arena). Las tareas de mantenimiento sólo debe realizarlas MSA o centros de servicio autorizados. Los dispositivos de protección respiratoria para escape deben guardarse en un lugar fresco, seco y aire ambiente no contaminado. No abrir el envase si no es para inmediata utilización. Los artículos que presenten daños o cuyo envase esté abierto deben sustituirse.

	1. Open packaging by the cover tab.
	2. Take out escape device.
	3. MiniSCAPE: Seal mouthpiece tightly with lips and bite on the biting lips. MSR 2: Part the harness with both hands.
	4. MiniSCAPE: Fit nose clip. Breathe only through mouth. MSR 2: Pull the harness over your head.
	5. MiniSCAPE: Do not speak during use. Leave dangerous area. MSR 2: Fix first site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin.
	6. Fix second site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin. Leave dangerous area.

	1. Mitfühverpackung an der Lasche des Deckels öffnen.
	2. Fluchtfilter entnehmen.
	3. MiniSCAPE: Mundstück mit Lippen dicht umschließen und auf die Bisslippen beißen. MSR 2: Bänderungsspinne aufspreizen.
	4. MiniSCAPE: Nasenklemme aufsetzen. Nur durch den Mund atmen. MSR 2: Bänderungsspinne aufsetzen.
	5. MiniSCAPE: Während des Gebrauches nicht sprechen. Gefahrenbereich verlassen. MSR 2: Erste Seite Bänderung festziehen. Maske dabei auf Kinn und Nase positionieren.
	6. Zweite Seite Bänderung festziehen. Maske endgültig positionieren. Gefahrenbereich verlassen.

ES

2. Extraer el equipo para escape.

MiniSCAPE: Cubrir la pieza boca firmemente con los labios y sostenerla entre los dientes las piezas para morder.

MSR 2: Separar las cintas del atalaje con ambas manos.

4. MiniSCAPE: Colocarse la pinza para la nariz. Respirar solo por la boca.

MSR 2: Pasar el atalaje sobre la cabeza.

MiniSCAPE: No hablar durante su uso. Abandonar el área peligrosa.

MSR 2: Ajustar el primer lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla.

5. Ajustar el segundo lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla. Abandonar el área peligrosa.

MSA

Respiratori d'Emergenza MSA

Attenzione!

Questo manuale d'istruzione descrive l'uso corretto del prodotto e serve a prevenire i pericoli. Esso deve essere letto e seguito. Le garanzie offerte dalla MSA a riguardo di questo prodotto non saranno valide se lo stesso non viene usato in conformità con le istruzioni di questo manuale. La scelta e l'uso di dispositivi filtranti sono al di fuori del controllo MSA, ma sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Perciò la responsabilità della MSA è limitata alla qualità di questo prodotto. Quanto sopra non modifica le condizioni di garanzia, di vendita e di consegna.

- Descrizione e Numeri di Catalogo** Il dispositivo descritto nel presente manuale d'uso è conforme rispettivamente alla direttiva 89/686/CEE o al regolamento (UE) 2016/425. Il collaudo del prototipo è stato eseguito da: Institut für Arbeitsschutz der assierizzazione sociale tedesca sugli infortuni, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.no 0121. Questo manuale di istruzioni è riferito ai seguenti Respiratori di Emergenza MSA conformi alla Norma DIN 58647-7.

Descrizione	Tipo/Classe	N Catalogo
MiniSCAPE: Respiratore di Emergenza con boccaglio	ABEK 5	10038560
MSR 2: Respiratore di Emergenza con maschera	ABEK P 15	D2264701

2. Scelta ed uso

Osservare le disposizioni nazionali vigenti. I respiratori d'emergenza sono dispositivi filtranti destinati esclusivamente alla fuga. La scelta e l'uso sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Osservare quanto di seguito riportato.

Il Respiratore di MSR 2 proteggeo da gas e vapori organici con un punto d'ebollizione superiore a 65 °C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici. Inoltre MSR 2 proteggeo dalle particelle tossiche. La protezione è limitata contro i composti a basso punto di ebollizione, ad esempio gas e vapori con punto d'ebollizione inferiore a 65 °C e con concentrazioni estremamente tossiche.

I respiratori d'emergenza non proteggono da monossido di carbonio o da carenza di ossigeno. Essi non forniscono ossigeno. I respiratori d'emergenza devono essere scelti secondo la relativa durata nominale in base alle durata prevista di ciascun tipo.

MiniSCAPE **durata 5 minuti**

MSR 2 **durata 15 minuti**

3. Applicazioni

I Respiratori d'emergenza deve essere utilizzati soltanto una volta. Durante l'emergenza, mantenersi calmi, non farsi prendere dal panico. A causa della resistenza alla respirazione inerente ai respiratori d'emergenza, gli utilizzatori senza alcuna esperienza possono avere alcune difficoltà di respirazione.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE può essere portato nella tasca della tuta o può essere fissato sulla cintura della tuta o dei pantaloni. Indossamento: ved. Fig. 1-5

	Attenzione! I respiratori d'emergenza hanno applicazioni limitate in caso di utilizzatori con prolessi dentarie.
---	--

3.2. MSR 2
E' possibile indossare MSR 2 ad esempio in vita o alla cintura dei pantaloni. Indossamento vedere fig. 1-6.

	Attenzione! Persone con barba, basette molto lunghe o particolari conformazioni del viso localizzate nell'are di tenuta del facciale non potranno ottenere una corretta aderenza tra facciale e viso. Questo può verificarsi anche in caso di dimensioni o forme del viso particolari.
---	--

4. Manutenzione ed immagazzinamento
Durante la durata di immagazzinamento, i respiratori d'emergenza MSA non richiedono alcuna manutenzione. La data di fine immagazzinamento è indicata sui dispositivi (simbolo di clessidra). Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da MSA o da centri autorizzati. I respiratori d'emergenza MSA devono essere immagazzinati in luogo fresco, asciutto e pulito. Non aprire la custodia prima dell'uso. I respiratori che siano danneggiati o con custodia aperta devono essere sostituiti.

	Attenzione! Persone con barba, basette molto lunghe o particolari conformazioni del viso localizzate nell'are di tenuta del facciale non potranno ottenere una corretta aderenza tra facciale e viso. Questo può verificarsi anche in caso di dimensioni o forme del viso particolari.
---	--

MSA Menekülő készülékek

Fügyelem!
Ez a kezelési utasítás a termék rendeltetésszerű használatát rögzíti, és a veszélyek elhárítását szolgálja. A benne foglaltakat el kell olvasni, és be kell tartani.

Az MSA által vállalt garancia megszűnik, ha a terméket nem a használati útmutatóban leírtak alapján használják. A szűrős légvédő eszközök kivételként és használatra az MSA ellenőrzése, de az ügyfél felelőssége mellett történik. Így az MSA felelőssége az, hogy a terméket állandó minőségű biztosítsa. Az előzőek nem változtatják meg az MSA által, az eladási és szállítási feltételekben megadott garanciát.

1. Leírás és rendelési adatok
Az útmutatóban leírt eszközök megfelelnek a 89/686/EEC irányelvnek vagy az (EU) 2016/425 számú szabályozásnak. Ellenőrzését és vizsgálatát a Német Törvény Báletsebiztossági Munkavédelmi Intézete (IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref. sz. 0121) végzi. Ez a használati utasítás a következő DIN 58647-7 szabványtervezet szerinti MSA menekülőkészülékek érvényes.

Jelölés	Típus/osztály	Cikkszám:
MiniSCAPE: Menekülő készülék szjszűrővel	ABEK 5	10038560
MSR 2: menekülő készülék átlárcal	ABEK P 15	D2264701

2. Kiválasztás és felhasználás
Tartsa be a vonatkozó országos előírásokat. A menekülőkészülékek kizárólag önméntesre szolgálnak. A szűrős légvédő készülékek kivételként és használata a felhasználó felelőssége. A következőket szem előtt kell tartani:

A MiniSCAPE és az MSR 2 65 °C feletti forráspontú szerves gázok és gőzök, valamint szerves, anorgánikus és mérgező gázok és gőzök elleni védelem. Az MSR 2 szűrőknél véd a mérgező részecskékkel szemben. A készülék korlátozott védelemmel rendelkezik alacsony forráspont, 65 °C forráspont alatti szerves gázok és gőzök ellen és magas károsanyag-koncentrációk esetében. A készülék nem véd szénmonoxid ellen és oxigénhiány esetében. A szűrőbetétek minél hosszabb ideig használhatók a várható menekülési idejét alapul véve a névelges bevételei (felhasználhatósági idő) szerint kell kiválasztani:

MiniSCAPE **5 perc használati idő**
MSR 2 **15 perc használati idő**

3. Alkalmazás
A szűrőbetétek menekülőkészülékek csak egyszer szabad használni. Menekülés esetén maradjon nyugodt, és ne essen pánikba. A szűrőbetétek menekülőkészülékek belégségi ellenállása miatt, különösen a gyakorlatlan felhasználóknál, légzési nehézségek léphetnek fel. A felhelyezéshez lsd. az 1-6.ábrákat.

3.1. MiniSCAPE
Az Minifiltr légvédő eszközök hordthatjuk magunknál / pl.: munkaköpeny zsebében / vagy jól látható helyen, a munkahelyen tárolhatjuk.

	Fügyelem! Fogorotézissel rendelkező személyek esetében a szjszűrővel készülékek csak korlátozottakkal használhatóak.
---	--

3.2. MSR 2
Az MSR 2 hordható pl. a nadrágon lévő tartóvevőreken vagy övön. Felvétél: lásd az 1-6. ábrákat.

Fügyelem!
Azoknál a személyeknél, akiknek a szakálai az álarc tömítését vonalára esik, ill. az arcon elváltozások vagy rendellenességek vannak, a gáztömörség várhatóan nem biztosított. Ez azoknál a személyeknél is előfordulhat, akiknek arcuk különleges formájú / méretű.

4. Karbantartás és tárolás
A karbantartást csak a gyártó által feljogosított szervizállomás végezheti. A tárolás ideje alatt, az MSA menekülőkészülékek megérintés kifogálatlan állapotukat. A tárolási idő lejártára a készülékeken fel van tüntetve (háromszög szimbólum). Az MSA menekülőkészülékek hideg, száraz és tiszta levegő környezetben tároljuk. A készülék burkolatát a használat előtt ne bontsuk fel. A sérült vagy nyitott készüléket cserélni kell.

MSA

MSA vluchtfilters/vluchtmaskers

Vervalt garantie!

Altovens dit produkt te kiezen en te gebruiken, dient men zich ervan te overtuigen, dat het geschikt is voor de bedoelde toepassing. Zoals elk produkt, zal dit MSA produkt uitsluitend goed functioneren als het wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig gelezen te worden door iedereen die verantwoordelijk is of zal zijn voor het gebruik of het onderhoud van dit produkt. Onze algemene voorwaarden bepalen dat iedere door MSA gegeven garantie onder meer vervalt indien het produkt niet overeenkomstig de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onderhouden.

- Beschrijving en bestelinstructies** De toestellen beschreven in deze gebruiksaanwijzing voldoen respectievelijk aan Richtlijn 89/686 EEG of Verordening (EU) 2016/425. De prototypelest werd uitgevoerd door: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.nr. 0121. Deze gebruikershandleiding geldt voor de volgende MSA zelfredmiddelen met filter conform DIN 58647-7.

Beschrijving	Tipo/Classe	N Catalogo
MiniSCAPE: fluchtfilterapparaat minimustakke	ABEK 5	10038560
MSR 2: fluchtfilterapparaat minimask	ABEK P 15	D2264701

2. Selectie en gebruik
De van toepassing zijnde nationale normeringen moeten in acht worden genomen. Vluchtfilters/maskers zijn uitsluitend bedoeld voor zelfredmiddel. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig bepaald. Let op het volgende:

De MiniSCAPE en MSR 2 beschermen tegen organische gasseen en dampen met een koekpunt boven 65 °C, anorganische gasseen en dampen, pure en basische gasseen en dampen. De MSR 2 bescherm bovendien tegen giftige deeltjes. Bescherming is beperkt tegen samenstellingen met een laag koekpunt, d.w.z. gasseen en dampen met een koekpunt beneden 65 °C en zeer toxische concentraties. Geen bescherming wordt geboden tegen koolmonoxyd en zuur- stofgebrek. Filtertoestellen voor zelfredding leveren geen zuurstof. De zelfredmiddelen moeten worden geselecteerd aan de hand van de te verwachten vluchtigheden conform hun nominale gebruikstijd.

MiniSCAPE **5 minuten gebruikstijd**
MSR 2 **15 minuten gebruikstijd**

3. Toepassing
Zelfredmiddelen met filter zijn bedoeld voor éénmalig gebruik. Blijf, in geval van vluchten, rustig; raak niet in paniek. Vanwege de ademhalingsweerstand van zelfredmiddelen met filter kunnen, vooral bij ongeoefende gebruikers, ademhalingsmoeilijkheden optreden.

3.1. MiniSCAPE

De MiniSCAPE kan worden meedragen in een zak van de overall of het kan aan de riem of broekband worden bevestigd. Gebruik: zie figuren 1 t/m 5.

	Opgelet! Voor dragers met kunstgebitlen iijn zelfredmiddelen met mondstuk slechts beperkt bruikbaar.
---	--

3.2. MSR 2
De MSR 2 kan aan een broek- of heupriem worden meedragen. Omdoen: zie afb. 1-6.

	Opgelet! Personen met bart, kinnsjeggj eller feil i det aktuelle ansiktsområdet må regne med at masken ikke tetter skikkelig. Dette kan også være tilfelle for personer med ekstreme ansiktsformer/eller ansiktsstørrelser.
---	---

4. Onderhoud en opslag
Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door MSA of door MSA aangewezen personen. Tijdens opslag zijn de MSA zelfredmiddelen met filter onderhouden. De maximale opslagtijd is op de toestellen aangegeven (symbool zandloper).
Sia de MSA zelfredmiddelen met filter op in koele, droge en schone omgevingslucht. Open de verpakking niet. Beschadigde of geopende toestellen moeten worden vervangen.

MSA

Únikové Respirátory

Poznámka:
Tento návod popisuje správne použitie výrobku a slúži k predchádzaniu rizík. Je nutné si ho prečítať a dodržovať. Záručky MSA nie sú platné, pokiaľ sa výrobok nepoužíva v súlade s inštrukciami tohto manuálu. Za výber a použitie výrobku je zodpovedný len užívateľ, nie MSA. Záruka, ktorú poskytuje MSA sa vzťahuje len na kvalitu výrobku. Uvedené upozornenie neupravuje záruku a podmienky predaja a dodania výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje
Zariadenia opísané v tomto návode na použitie vyhovujú požiadavkám smernice 89/686/EHS resp. nariadeniu (EÚ) 2016/425. Test prototypu vykonali inštitút: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.č. 0121.

Tento návod popisuje nasledujúce MSA Únikové Respirátory podľa normy DIN 58647-7.

Popis	Typ/Trieda	Obj.č.
MiniSCAPE: Únikový Respirátor s náustkom	ABEK 5	10038560
MSR 2: Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výber a použitie
Je nevyhnutné dodržiavať platné štátne predpisy. Únikové respirátory sú filtrárne prístroje určené pre sebezáchranu. Za výber a použitie je zodpovedný výhradne užívateľ. Nasledujúci informáciám venujte pozornosť:

MiniSCAPE a MSR 2 poskytuje ochranu proti organickým plynom a páram s bodom varu nad 65 °C, anorganickým plynom a páram, kyselinám a základným plynom a páram. MSR 2 poskytuje ochranu aj proti toxickým časticiám. Ochrana je obmedzená proti látkam s autóm bodom varu, napr. plynom a výparom s bodom varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentráciou.

Tieto výrobky neposkytujú ochranu proti oxidu uhľatému alebo nebezpečným kyselinám. Únikové respirátory nedodávajú kyslík. Únikové respirátory musia byť vybrané podľa ich prevádzkovej doby stanovenvej podľa očakávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minút prevádzková doba**
MSR 2 **15 minút prevádzková doba**

3. Aplikácia
Únikové respirátory sú vyrobené na jedno použitie. Počas úniku sa snažie zostať v klude a neprepadať panike. Vzhľadom k odporu dychu, typickém pre únikové respirátory, sa môžu vyskytnúť ťažkosti s dychaním, zvlášť u neskúsených užívateľov.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE sa môže nosiť pri sebe v kapse kombinézy alebo môže byť pripnutý na opasku či pásu nohavíc. Nasadenie – viz obr. 1-5

	Upozornenie! Únikové respirátory majú obmedzenú aplikáciu pre osoby s umelým chručom.
---	---

3.2. MSR 2
MSR 2 sa môže nosiť pri sebe na pásu nohavíc alebo na opasku. Nasadzovanie: pozrite si obr. 1-6.

Upozornenie!
Osoby s bradou, anomáliami v tesnacej oblasti na tvári musia počítat s tým, že maska nebude tesniť dokonale. Toto sa môže vyskytnúť aj pri extrémnych veľkostiach a tvaroch tváre.

4. Údržba a skladovanie
V priebehu životnosti nie je údržba MSA únikových respirátorov potrebná. Expirácia dôba je vyznačená na výrobku (symbol prepásachých hodín). Údržbu zabezpečuje výhradne MSA alebo autorizované servisné strediská.

MSA únikové respirátory sa skladujú v chladnom, suchom a vzsúchom prostredí. Neotváraťe nosič soď ako ho budete používať. Respirátory, kde bol nosič otvorený a poškodené respirátory je nutné vymeniť.

MSA

MSA Fluchtfilter

Obs!

Brucksanvisningen henviser til riktigt anvendelsesområde og skal foretages færer. Den må derfor leses og følges nøje. MSAs garanti bortfaller hvis produktet ikke anvendes, stelles og kontrolleres i sams MSA foreskrifter. Garantien gjelder kun produktenes kvalitet. Dette berører/ender dog ikke anvandensansvarforhold ifølge de alminnelige salgs- og leveringsbetingelser.

- Beskrivelse og betegnelse** Enhetene beskrevet i denne brucksanvisningen, er i overensstemmelse med henholdsvis direktiv 89/686 EF eller EU-forordning 2016/425. Test av prototype er utført av: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.nr. 0121. Brucksanvisningen gjelder for følgende MSA fluchtfilterapparater iflg. DIN 58647-7.

Beskrivelse	Tipo/Classe	Nr.
fluchtfilterapparat minimustakke	ABEK 5	10038560
fluchtfilterapparat minimask	ABEK P 15	D2264701

2. Typevalg og bruk
Gjeldende nasjonale bestemmelser må overholdes. Fluchtfilterapparat egner seg kun til selvredning. Bruken er selv ansvarlig for typevalg og bruk. Følgende må tas hensyn til:

MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mot organiske gasser og damper som har et kokepunkt på over 65 °C, uorganiske gasser og damper, syreholdige og basiske gasser og damper. MSR 2 beskytter i tillegg mot giftige partikler. Beskyttelsen er begrenset mot stoffer med lavt kokepunkt, som f.eks. gasser eller damper med kokepunkt under 65 °C og ved høye giftkonsentrasjoner. De gir ingen beskyttelse mot kullmonoksyd og ved surstoffanghet. Fluchtfilterapparatene tilfører ikke surstoff. Type må velges i.h.t. den tid apparatet gir beskyttelse, samt forventet reiningstid.

MiniSCAPE **gir beskyttelse i 5 min.**
MSR 2 **gir beskyttelse i 15 min.**

3. Anvendelse
Fluchtfilterapparater er beregnet for engangs bruk. Vær rolig hvis du må flykte – unnågå panikk. P.g.a. fluchtfilterapparatenes pustestandard kan særlig uøvede brukere få pustebesvær.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE kan bæres i lomme eller festes til beltet/bukselinning. Anvendelse se avb. 1 – 5.

	Obs! Miniflyktfilterets skydd begränsas om användaren har tandprotes eller löständer.
---	---

3.2. MSR 2
MSR 2 kan bæres i bukserelimen eller beltet. Påsättning: se fig. 1-6.

	Obs! Personer med bart, kinnsjeggj eller feil i det aktuelle ansiktsområdet må regne med at masken ikke tetter skikkelig. Dette kan også være tilfelle for personer med ekstreme ansiktsformer/eller ansiktsstørrelser.
---	---

3.2. MSR 2
MSR 2 kan påras på en byxlinning eller ett bælte. Påtägning: Se Bild 1-6.

	Obs! Personer med skägg eller med extrema polisonger kan inte räkna med perfekt passning. Detta gäller även personer med extrema ansiktsformer/eller storlekar.
---	---

4. Vedlikehold og lagring
MSA fluchtfilterapparater er vedlikeholdsfrie innenfor oppgit lagringstid som fremkommer på apparatet (timeglass symbol). Vedlikehold må kun foretas ved fabrikken eller hos et autorisert verksted. Apparatene skal lagres kjølig, tett, i ikke forurenset luft. Forpakkningen må ikke åpnes før. Nar forpakkningen er åpnet, eller apparatet er skadet, må apparatet skiftes ut.

Sia de MSA zelfredmiddelen met filter op in koele, droge en schone omgevingslucht. Open de verpakking niet. Beschadigde of geopende toestellen moeten worden vervangen.

MSA

Сүзү куткаргыш респираторлары

Ескертү
Бул технологиялык нускаулык өнімди дурыс пайдалану өйдисин сипаттайды және қауіптен сақтау қызметін атқарады. Қолданудан бұрын нускаулықты оқып, оған сүйенген жөн. Егер өңім осы нускаулыққа сәйкес қолданылса, өнімге қатысты MSA берген кепілдіктер қушн жоғалтпайды. Сүзілген қырғылдарын таңдау мен пайдалану MSA компаниясының бақылауына жатпайды, ұран үшін жауапкершілік туындауына келмейді. Сондықтан MSA жауапкершілігі тек осы өнімнің сапасын ғана қамтамасыз. Жоғарыда айтылғандар сау және жеткізу шарттары мен кепілдікте қатысты мәмілелерден өзгермейді.

1. Сипаттама және тапсырыс беру ақпараты
Осы пайдалану нускаулығында сипатталған қырғылдар 89/686 EEC директивасының немесе (ЕУ) 2016/425 регламентінің талаптарына сәйкес келеді. Прототип сынамалы орындалған: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.č. 0121.

Бұл технологиялық нускаулық DIN 58647-7 сәйкес келесі MSA куткаргыш респираторларына қолданылады.

Сипаттама	Түрі/классы	Бөлшек №
Еріктілі куткаргыш респиратор	ABEK 5	10038560
Жарты беттік маскасы бар куткаргыш респиратор	ABEK P 15	D2264701

Сонмен қатар miniSCAPE және MSR 2 өзін-өзі кутқару қралы Кеңедің одықтың TR TS 019/2011 «Жеке басты қорғау жабдығының қауіпсіздігі» техникалық ережесі шарттарына сәйкес келеді.

2. Таңдау және қолдану
Қолданатын ұлттық заң ережелері орындалуы тиіс. Кутқарғыш респиратор тек қауіпті аяқталған шұғыл жағдайлар сүзү қырғылдары болып табылады. Оның таңдалуы мен қолдануы үшін пайдаланушы жауапты. Мына төмендегі нұсқау аударыңыз:

MiniSCAPE және MSR 2 қайнау шамамен 65 °C-тан жоғары органикалық емес газдар мен булардан, кышқылдар мен негізгі газдар мен булардан қорғайды (ABEK сүзгі бетінің 0,25%-дан аспайтын ұлы газ концентрациясы). Сонмен қатар, MSR 2

үйі белшектерден қорғайды (P2 қорғау классы). Қайнату температурасы төмен, яғни органикалық газдар мен буларға мысалы, қайнату температурасы 65 °C-тан жоғары концентрациялы ұшы заттарға қатысты көптеген деңгейі шектелуі. Көміртегі тотығынан қорғай алмайды. Сүзгіш өзін-өзі кутқару қралдары отпенді қамтамасыз етпегендіктен, 17% келіменің кең оттеқ құрамымен пайдаланылмайды.

Кутқарғыш респираторлар күткен кутқару уақытына сәйкес таңдалуы тиіс.

MiniSCAPE **5 минуттық қызмет уақыты (ABEK 0,25 көл.%)**
MSR 2 **15 минуттық қызмет уақыты (ABEK 0,25 көл.%)**

3. Қолданбалар
Кутқарғыш респираторлар бір реттік қолданым үшін жасалған. Кутқару кезінде сабыр сақтаңыз және абырмынаңыз. Кутқарғыш респираторларға таң дем алу кедергісі әсеріне тәжірибесі қолданушылар үшін дем алу қиындығын туындруы мүмкін.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE жабынған арнайы киім қалтасына салып жүруге немесе белдіңге нем шаппар беліне қыстырып алып жүруге болады. Киім: 1-5 суреттерден қараңыз.

	Назар аударыңыз! Кутқарғыш респираторлар жасанды тіс протездерін қолданушылар үшін кедергі туғызуы мүмкін.
---	--

3.2. MSR 2
MSR 2 қралын шаппардың ишырына немесе белбеуіне тағып жүруге болады. Киім: 1-6 суреттерден қараңыз.

Назар аударыңыз!
Сақалды, бетіңізге жак сақалы бар немесе ерекше бет әлпетін адамдар үшін қырғылы бетке тығыз килімеуі мүмкін. Бул, сондай-ақ, ерекше бет әлпетін және бет өлшемді адамдарға да қатысты болуы мүмкін.

4. Сақтау, техникалық қызмет керсету және қоқысқа тастау

Назар аударыңыз!
Сүзілген қоқысқа тастаған кезде, қолданасты ұлттық ережелер сақтауы керек.

Сақтау барысында, MSA кутқарғыш респираторлары арнайы кутімді қамат етпейді. Қоймада сақтаудың кепілді мерзімі орауышта керсетілген (құмсаат белгілемесі). Қызмет керету жүйіштары тек MSA немесе рұқсатты қызмет кересту орталықтары арқылы орындалуы тиіс. MSA кутқарғыш респираторлар сақын, құтқар және таза жүре сақтау қамат. Орауышты қолдану алдында тікелей ашыңыз. Зақымдалған не ашық орауышты респираторлар алмастыруы керек.

MSA

MSA Flyktfiltermask

Obs!

Denna instruktion beskriver